

✱ **Prefacio de la Santísima Trinidad** ✱

**Q**UERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæ que Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angelis atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

**E**N VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, un solo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de un sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. Confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la Majestad. La que alaban Angeles y Arcángeles, Querubines y Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

✱ **Comunión: Salmo 118, 4-5** ✱

**Q**U mandásti mandata tua custodiri nimis: útinam dirigántur viæ meæ, ad custodiéndas iustificaciones tuas.

**Q**U mandaste que tus mandamientos fuesen fielmente guardados; ¡ojalá que mis caminos vayan enderezados a la guardia de tus preceptos!

✱ **Poscomunión** ✱

**Q**UA nos, Dómine, medicinális operátio, et a nostris perversitatibus cleménter expédiat, et tuis semper fáciat inhærére mandátis. Per Dóminum...

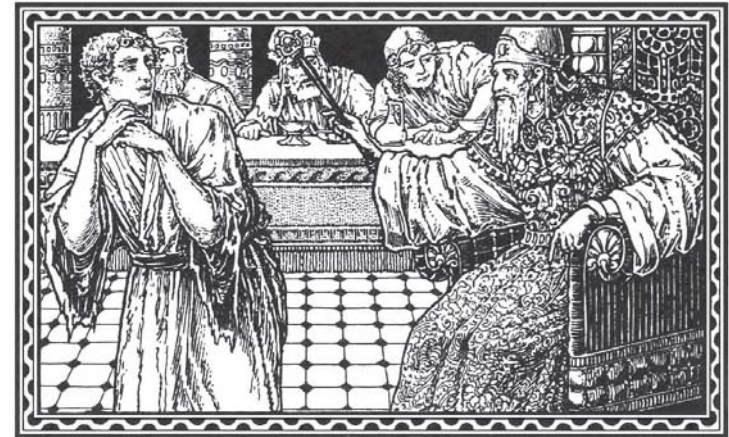
**A**Z, Señor, que el remedio de tu gracia nos purifique eternamente de nuestras maldades, y nos tenga siempre adheridos a tus mandamientos. Por nuestro Señor...

PATER ·  FILIUS ·  
SPIRITUS ·  SANCTUS

Cortesía Una Voce México  
Disponibile en: [www.propria.org/espanol/](http://www.propria.org/espanol/)

**PROPIO DE LA MISA**

DOMINGO DECIMONONO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS



*¿Cómo has entrado aquí, no teniendo vestido de bodas?*

✱ **Introito:** ✱

**S**ALUS pópuli ego sum, dicit Dóminus: de quacúmque tribulatióne clamáverint ad me, exáudiam eos: et ero illórum Dóminus in perpétuum. *Ps. 77, 1.* Atténdite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei. *V.* Glória Patri...

**Y**o soy la salvación del pueblo, dice el Señor; en cualquier tribulación en que clamaren a Mí, les oiré; y seré siempre su Señor. *Salmo 77, 1.* Escucha, pueblo mío, mi ley; presta oído a las palabras de mi boca. *V.* Gloria al Padre...

*Regrese al Kyrie, en el ordinario*

✱ **Oración o Colecta** ✱

**O**MNÍPOTENS et miséricors Deus, univérsa nobis adversántia propitiátus exclúde: ut mente et corpore páriter expéditi, quæ tua sunt, liberis méntibus exsequámur. Per Dóminum...

**O**H Dios omnipotente y misericordioso, aleja propicio de nosotros todo lo adverso; para que los desembarazados de alma y de cuerpo, te sirvamos con entera libertad. Por nuestro Señor...

✱ **Epístola: Efesios 4, 23-28** ✱

**R**RATRES: Renovámini spírítu mentis vestræ, et indúite novum hóminem, qui secúndum Deum creátus est in iustítia et sanctítate veritátis. Propter quod deponétes mendácium, loquímini veritátem unusquisque cum próximo suo: quóniam sumus ínvicem membra. Irascímini, et nolíte peccáre: sol non ócci dat super iracúndiam vestram. Nolíte locum dare diabólo: qui furabátur, iam non furétur, magis autem labóret, operándo mánibus suis, quod bonum est, ut hábeat unde tribuat necessitátem patiénti.

R. **Deo grátias.**

✱ **Gradual: Salmo 140, 2** ✱

**O**IRIGÁTUR orátio mea, sicut incensum in conspéctu tuo, Dómine. V. Elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

**Allelúia**, allelúia. V. *Ps. 104, 1.* Confitémini Dómino, et invocáte nomen eius: annuntiáte inter gentes ópera eius. Allelúia.

**H**ERMANOS: Renovaos en el interior de vuestra alma, y revestíos del hombre nuevo, que fue criado según Dios en justicia y en santidad verdadera. Por lo cual, dejando la mentira, hablad verdad cada cual con su prójimo, porque somos miembros unos de otros (siéndolo de un mismo cuerpo místico). Si os encolerizáis, no pequéis; el sol no se ponga antes de pasada vuestra ira. No deis cabida al diablo; el que hurtaba ya no hurte, antets bien trabaje con sus manos en obras honestas, para que tenga de donde dar al que padece necesidad.

**S**UBA mi oración como incienso en tu presencia, Señor. V. Sea la elevación de mis manos como un sacrificio vespertino.

**Aleluya**, aleluya. V. *Salmo 104, 1.* Alabad al Señor, e invocad su nombre; anunciad entre las naciones sus obras. Aleluya.

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Matthæum:*

R. **Gloria tibi, Dómine.**

✱ **Evangelio: Mateo 22, 1-14** ✱

**E**N ILLO TÉMPORE: Loquebátur Iesus princípibus sacerdotum et pharisæis in parábolis dicens: Símile factum est regnum cælórum hómini regi, qui fecit nuptias filio suo. Et misit servos suos vocáre invitátos ad nuptias, et nolébant veníre. Iterum misit álios servos, dicens: Dícite invitátis:

**E**N AQUEL TIEMPO: Hablaba Jesús a los príncipes de los Sacerdotes y a los Fariseos en parábolas, diciendo: En el reino de los cielos acontece lo que a cierto rey, que celebró las bodas de su hijo. Y envió sus siervos a llamar a los convidados a las bodas, mas no quisieron acudir. Envío de nuevo otros

Ecce prándium meum parávi, tauri mei et altília occisa sunt, et ómnia paráta: veníte ad nuptias. Illi autem neglexérunt: et abiérunt, álius in villam suam, álius vero ad negotiatióem suam: réliqui vero tenuérunt servos eius, et contuméliis afféctos occiderunt. Rex autem cum audisset, irátus est: et missis exercíibus suis, pérdidit homicidas illos et civitátem illórum succéndit. Tunc ait servis suis: Nuptiæ quidem parátæ sunt, sed qui invitáti erant, non fué runt digni. Ite ergo ad éxitus viárum et quoscumque invenéritis vocáte ad nuptias. Et egréssi servi eius in vias, congregavérunt omnes quos invenérunt, malos et bonos: et implétæ sunt nuptiæ discumbéntium. Intrávit autem rex ut vidéret discumbétes, et vidit ibi hóminem non vestítum veste nuptiáli. Et ait illi: Amíce, quómodo huc intrásti non habens vestem nuptiálem? At ille obmúruit. Tunc dixit rex ministris: Ligátis mánibus et pédibus eius, mittite eum in ténebras exterióres: ibi erit fletus et stridor déntium. Multi enim sunt vocáti, pauci vero elécti.

R. **Laus tibi, Chríste.**

*Regrese al Credo, en el ordinario*

✱ **Ofertorio: Salmo 137, 7** ✱

**E**I ambulévero in médio tribulatiónis, vivificábis me, Dómine: et super iram inimicórum meórum extédes manum tuam, et salvum me fáciét dextera tua.

**E**I anduviere en medio de la tribulación, me darás vida, Señor; y sobre la ira de mis enemigos extenderás tu mano, y me salvará tu diestra.

✱ **Secreta** ✱

**N**ÆC múnera quæsumus, Dómine, quæ óculis tuæ maie státis offérimus, salutária nobis esse concede. Per Dóminum...

**R**OGÁMOSTE, Señor, nos concedas que estos dones ofrecidos ante los ojos de tu majestad, sirvan para nuestra salvación. Por nuestro Señor...